



COMUNE DI BADIA
Provincia di Bolzano

GEMEINDE ABTEI
Provinz Bozen

COMUN DE BADIA
Provincia da Balsan

Verbale di deliberazione del
CONSIGLIO COMUNALE

Beschlussniederschrift des
GEMEINDERATES

Verbal de deliberaziun dl
CONSĒI DE COMUN

04.02. Schule
04.02. Schule
04.02. Scuola

Nr. 29

10/06/2014
09.00

OGGETTO:

Approvazione del regolamento per la concessione di agevolazioni tariffarie per servizi comunali - introduzione della DURP (dichiarazione unificata di reddito e patrimonio).

BETRIFFT:

Genehmigung der Verordnung betreffend die Gewährung von Tarifbegünstigungen bei Gemeindediensten - Einführung der EEVE (einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung).

ARGOMĚNT:

Aprovaziun dl regolaměnt por la conzesciun de agevolaziun dles tarifes por i sorvisc comunai - introduziun dla DUDP (detlaraziun unificada dl davagn y patrimonio).

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, vennero per oggi convocati nella sala delle riunioni del municipio di Badia, i componenti del consiglio comunale.

Nach Erfüllung der im geltenden Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Vorschriften, wurden für heute im Sitzungssaal des Gemeindehauses von Abtei, die Mitglieder des Gemeinderates einberufen.

Do adempiměnt dles formalitěs scrites dant dala lege regionala sōl ordinaměnt di comuns, se à abiné tl salf dles reuniuns dla čiasa de comun de Badia, i componěnc dl consěi de comun.

Sono presenti le signore/i signori:

Anwesend sind die Frauen/Herrn:

Al é presěnc les signores/i signurs:

Giacomo FRENADEMETZ
Aldo BERNARDI
Claudia CANINS-EGGER
Elmar CASTLUNGER
Klaus CASTLUNGER
Rinaldo CREPAZ
Edit DAPOZ-VALENTINI
Günther FISTILL
Elmar IRSARA
Raimund IRSARA

1)	2)	
		Emerich PEDRATSCHER
		Andrea PERTOT
		Thomas PESCOLLDERUNGG
		Werner PES COSTA
		Raimondo PITSCHIEDER
		Renato PIZZININI
		Roberta RINNA-MELLAUNER
		Gustav RUDIFERIA
		Alois TAVELLA
		Silvestro VITTUR

1)	2)
X	

Assiste Il Segretario

Seinen Beistand leistet Der Sekretär

Al assistěia Le Secretěr

Dott. Vincenzo CLARA

Il Sindaco, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta ed invita i presenti a deliberare sull'argomento suindicato.

Der Bürgermeister, erklärt nach Feststellung der Beschlussfähigkeit die Sitzung für eröffnet und ersucht die Anwesenden über obigen Gegenstand zu beschließen.

L'Ombolt, do avěi constatě le numer legal di presěnc, detlarěia daverta la sentada y inviěia a deliberě sōn l'argoměnt suradit.

1) Assente giustificato - Abwesend entschuldigt - Assěnt iustificě

2) Assente ingiustificato - Abwesend unentschuldigt - Assěnt nia iustificě

PARERE SULLA REGOLARITÀ TECNICA

GUTACHTEN HINSICHTLICH DER
FACHLICHEN ORDNUNGSMÄSSIGKEIT

BËGNSTË SÛN LA REGOLARITË TECNICA

positivo

positiv

positif

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO - DER VERANTWORTLICHE DES DIENSTES - LE RESONSABL DL SORVISC
f.to/gez.f.f.mé dott. Vincenzo Clara

PARERE SULLA REGOLARITÀ CONTABILE E
SULLA COPERTURA FINANZIARIA

GUTACHTEN ÜBER DIE BUCHHALTERISCHE
ORDNUNGSMÄSSIGKEIT UND ÜBER DIE
FINANZIELLE DECKUNG

BEGNSTË SÛN LA REGOLARITË CONTABLA Y
SÛLA CURIDA FINANZIARA

positivo

positiv

positif

IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA - DER VERANTWORTLICHE DES RECHNUNGSAMTES - LE RESPONSABL DE CONTABILITË
f.to/gez.f.f.mé Irene Cecilia Della Gaspera

IL CONSIGLIO COMUNALE

DER GEMEINDERAT

L'CONSËI DE COMUN

Visto il decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche, riguardante il regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen betreffend die Verordnung über die Gewährung von Tariffbegünstigungen bei Gemeindediensten;

Odü l'decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y mudaziuns suzessives, che reverda l'regolamënt sôn l'relevamënt unifiché dl davagn y patrimone;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 418 del 08.04.2014 ed in particolare il punto 3), secondo il quale, ai sensi dell'art. 35 del D.P.P. n. 2/2011, i Comuni sono stati autorizzati ad utilizzare il sistema DURP per le proprie prestazioni a partire dal mese di aprile 2014;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss des Landesaussschusses Nr. 418 vom 08.04.2014 und insbesondere Punkt 3), gemäß welcher laut Art. 35 des D.LH. Nr. 2/2011, die Gemeinden, ab April 2014, ermächtigt wurden das EEVE-System für die eigenen Leistungen anzuwenden.

Odüda la deliberaziun dla Junta provinziála nr. 418 di 08.04.2014 y plü avisa l'punt 3), aladò de chël, che en conformitè dl art. 35 dl D.P.P. nr. 2/2011, é i Comuns gnüs autorisà a adorè l'sistem DUDP por sües prestaziuns a pié ia dal meis de auri;

Viste le seguenti comunicazioni del Consorzio dei Comuni:
- n. 14 del 05.02.2014,
- n. 19 del 18.02.2014 e
- n. 40 del 14.05.2014,
con le quali sono state impartite delle informazioni e messo a disposizione un regolamento tipo per l'introduzione della DURP;

Nach Einsichtname in folgenden Mitteilungen des Gemeindenverbandes:
- Nr. 14 vom 05.02.2014,
- Nr. 19 vom 18.02.2014 und
- Nr. 40 vom 14.05.2014,
mit welchen Informationen erteilt wurden und eine Musterverordnung für die Einführung der EEVE zur Verfügung gestellt wurde;

Odüdes les comunicaziun dl Consorzi di Comuns dites dessot:
- nr. 14 di 05.02.2014,
- nr. 19 di 18.02.2014 y
- nr. 40 di 14.05.2014,
cun chères che al é gnü dè informaziuns y metü a desposiziun n model de regolamënt por l'introduziun dla DUDP;

Visti i pareri espressi ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. del 01.02.2005, n. 3/L;

Nach Einsicht in die abgegebenen Gutachten im Sinne des Art. 81 des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L;

Odüs i arac aladò dl art. 81 dl T.U.O.C., aprovè cun D.P.Reg. dl 01.02.2005, nr. 3/L;

Con 19 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astenuti, legalmente espressi dai 19 consiglieri presenti e votanti;

Mit 19 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen, gesetzmäßig ausgesprochen von den 19 anwesenden und abstimmenden Raten;

Cun 19 usc a öna, 0 usc contrares y 0 astenjiuns, dades jö legalmënter dai 19 acunsiadus presënc y litané;

ADOTTA
il seguente regolamento

GENEHMIGT
folgende Verordnung

APROVËIA
l'regolamënt che vëgn do

Regolamento per la concessione di agevolazioni tariffarie per servizi comunali - introduzione della DURP (dichiarazione unificata di reddito e patrimonio)

Verordnung betreffend die Gewährung von Tarifbegünstigungen bei Gemeindediensten - Einführung der EEVE (einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung)

Regolamënt por la conzesciun de agevolaziun dles tarifes por i sorvisc comunai - introduziun dla DUDP (detlaraziun unificada dl davagn y patrimone)

Indice	Inhaltsverzeichnis	Indesc
<i>Art. 1 Oggetto del regolamento e definizioni</i>	<i>Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung und Begriffsbestimmungen</i>	<i>Art. 1 Contignü dl regolamënt y definiziuns</i>
<i>Art. 2 Campo di applicazione</i>	<i>Art. 2 Anwendungsbereich</i>	<i>Art. 2 Čiamp de aplicaziun</i>
<i>Art. 3 Richiedenti e presupposti per la concessione dell'agevolazione</i>	<i>Art. 3 Antragsberechtigte und Voraussetzungen für die Gewährung der Begünstigungen</i>	<i>Art. 3 Damananč y condiziuns por la conzesciun dles reduziuns</i>
<i>Art. 4 Valutazione</i>	<i>Art. 4 Bewertung</i>	<i>Art. 4 Valutaziun</i>
<i>Art. 5 Misura dell'agevolazione tariffaria</i>	<i>Art. 5 Ausmaß der Tarifbegünstigung</i>	<i>Art. 5 Mosöres por la reduziun dles tarifes</i>
<i>Art. 6 Domanda e documentazione ai fini della concessione dell'agevolazione tariffaria</i>	<i>Art. 6 Antrag und Unterlagen für die Gewährung der Tarifbegünstigungen</i>	<i>Art. 6 Domanda y documentaziun ai fins dla conzesciun dla reduziun dles tarifes</i>
<i>Art. 7 Esame della richiesta e concessione dell'agevolazione tariffaria</i>	<i>Art. 7 Prüfung des Antrages und Gewährung der Tarifbegünstigung</i>	<i>Art. 7 Ejam dles domandes y conzesciun dla reduziun dles tarifes</i>
<i>Art. 8 Responsabilità</i>	<i>Art. 8 Haftung</i>	<i>Art. 8 Responsabilitè</i>

Art. 1	Art. 1	Art. 1
Oggetto del regolamento e definizioni	Gegenstand der Verordnung und Begriffsbestimmungen	Contignü dl regolamënt y definiziuns
<p>1. Il presente regolamento disciplina la concessione di agevolazioni tariffarie tenendo conto della situazione economica familiare.</p> <p>2. Ai fini della determinazione della situazione economica si applica il regolamento sul rilevamento unificato di reddito e patrimonio di cui al decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.</p> <p>3. Per quanto riguarda le definizioni, rispettivamente, di "valore della situazione economica" (VSE) e di "dichiarazione unificata di reddito e patrimonio" (DURP), utilizzate nel presente regolamento, si rimanda, rispettivamente, all'articolo 8 e all'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.</p>	<p>1. Diese Verordnung regelt die Gewährung von Tarifbegünstigungen unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Situation der Familie</p> <p>2. Zur Feststellung der entsprechenden wirtschaftlichen Situation der Familie wird die Durchführungsverordnung betreffend die einheitliche Erhebung von Einkommen und Vermögen laut Dekret des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2 und nachfolgende Änderungen, angewandt.</p> <p>3. Was die in dieser Verordnung verwendeten Begriffe „Faktor der wirtschaftlichen Lage“ (FWL) bzw. „Einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) betrifft, wird auf den Artikel 8 bzw. Artikel 3 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen verwiesen.</p>	<p>1. Chësc regolamënt stabilësc la conzesciun de reduziuns dles tarifes tignin cunt dla situaziun economica dles families.</p> <p>2. Ai fins dla determinaziun dla situaziun economica vëgnel apliché l'regolamënt sön l'relevamënt unifiché dl davagn y patrimone aladô dl articulo dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, n. 2 y les suzessives mudaziuns.</p> <p>3. Por çi che reverda les definiziuns, respetivamënter, le "valor dla situaziun economica" (VSE) y de "detlaraziun unificada de davagn y patrimone" (DUDP), adorades te chësc regolamënt, vëgnel fat referimënt, respetivamënter, al articulo 8 y articulo 3 dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns.</p>

Art. 2
Campo di applicazione

Art. 2
Anwendungsbereich

Art. 2
Čiamp de aplicaziun

1. Le agevolazioni tariffarie sono concesse per i seguenti servizi soggetti al pagamento di una tariffa nella misura stabilita dalla Giunta comunale:

- a) servizio di refezione scolastica
- b) frequenza delle scuole dell'infanzia
- c) assistenza estiva per bambini.

Art. 3

Richiedenti e presupposti per la concessione dell'agevolazione

1. Le agevolazioni tariffarie sono concesse su domanda. Possono fare domanda le persone obbligate al pagamento della tariffa.

Art. 4

Valutazione

1. Conformemente alle indicazioni di cui agli articoli 4 e 11 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche, i servizi indicati al precedente articolo 2 sono prestazioni di primo livello.

2. Al fine della concessione dell'agevolazione tariffaria, si considerano i componenti del nucleo familiare di base di cui all'art. 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.

3. Ai fini del rilevamento dei dati per il calcolo della situazione economica del nucleo familiare, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche, integrate dalle disposizioni sulla valutazione del patrimonio di cui ai commi successivi.

4. Il patrimonio del nucleo familiare è costituito dalla somma degli elementi del patrimonio mobiliare ed immobiliare ai sensi dell'art. 21 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2 e successive modifiche.

5. Il patrimonio del nucleo familiare è valutato nella misura del 20% sino ad un importo di € 50.000,00 e nella misura del 50% per l'importo eccedente.

Art. 5

Misura dell'agevolazione tariffaria

2. Die Begünstigungen werden für folgende Dienste gewährt, welche der Bezahlung eines Tarifs in der jeweils vom Gemeindeausschuss festgelegten Höhe unterliegen:

- a) Schulausspeisung
- b) Besuch der Kindergärten
- c) Sommerbetreuung für Kinder.

Art. 3

Antragsberechtigte und Voraussetzungen für die Gewährung der Begünstigten

1. Die Tarifbegünstigungen werden auf Antrag gewährt. Antragsberechtigte sind Personen, welche zur Bezahlung des Tarifs verpflichtet sind.

Art. 4

Bewertung

1. Entsprechend den Angaben laut Artikel 11 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, sind die im vorangehenden Artikel 2 angeführten Dienste Leistungen der ersten Ebene.

2. Für die Gewährung der Tarifbegünstigung werden die Mitglieder der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, berücksichtigt.

3. Zur Erhebung der Daten für die Berechnung der wirtschaftlichen Lage der Personen werden insbesondere die Bestimmungen laut den Abschnitten I und II des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, Nr. 2, und nachfolgende Änderungen, ergänzt durch die Bestimmungen über die Bewertung des Vermögens laut nachfolgenden Absätzen, angewandt.

4. Das Vermögen der Familiengemeinschaft besteht aus der Summe des Immobilien- und Mobilienvermögens laut Artikel 21 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Januar 2011, NR. 2, und nachfolgende Änderungen.

5. Das Vermögen der Familiengemeinschaft wird bis zum Betrag von € 50.000,00 im Ausmaß von 20% und für den überschüssigen Betrag im Ausmaß von 50% bewertet.

Art. 5

Ausmaß der Tarifbegünstigung

1. Les reduziuns dles tarifes vëgn concedüdes por chisc sorvisc a paiamënt de na tarifa tla mosöra stabilida dala Junta comunala:

- a) refeziun de scora
- b) frecuënza dles scolines
- c) assistënza da d'istè por mituns.

Art. 3

Damananç y condiziuns por la conzesciun dles reduziuns

1. Les reduziuns dles tarifes vëgn concedüs sön domanda. Al po gni fat domanda dales porsones che é obliades al paiamënt dla tarifa.

Art. 4

Valutaziun

1. Aladò dles indicaziuns dades dant ti articui 4 y 11 dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns, é i sorvisc dà dant tl articul 2 prestaziuns de pröm nivel.

2. Por la conzesciun dla reduziun dles tarifes, vëgnel tut en conscideraziun i componënc d'unité familiara de basa aladò dl art. 12 dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns.

2. Por l'relevamënt di daç por calculè la situaziun economica d'unité familiara, vëgnel apliché les desposiziuns aladò di capitui I y II dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns, integrades dales desposiziuns sön la valutaziun dl patrimone aladò di comes che vëgn.

4. L'patrimone d'unité familiara é metü adöm dala soma di elemënc dl patrimone mobiliar y immobiliar aladò dl art. 21 dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 11 de jenà 2011, nr. 2 y suzessives mudaziuns.

5. L'patrimone d'unité familiara é valutè tla mosöra dl 20% çina a n import de € 50.000,00 y tla mosöra dl 50% por imporç plü alc.

Art. 5

Mosöra d'agevolaziun dles tarifes

1. L'agevolazione tariffaria è concessa sulla base del valore della situazione economica del nucleo familiare di base dell'utente del relativo servizio.

2. Fino al valore della situazione economica 2 (due) la tariffa è dovuta in misura ridotta pari al 50%; a partire da tale valore la tariffa è dovuta per intero.

3. La misura dell'agevolazione tariffaria prevista al comma 1 vale fino alla sua modifica anche a mezzo di deliberazione della Giunta comunale.

1. Die Tarifbegünstigung wird auf der Grundlage des Faktors wirtschaftliche Lage der Kernfamilie des Nutzers des jeweiligen Dienstes gewährt.

2. Bis zum Faktor wirtschaftlicher Lage 2 (zwei) ist der Tarif im reduzierten Ausmaß von 50% geschuldet; darüber ist der Tarif im vollem Ausmaß geschuldet.

3. Das von Absatz 1 vorgesehene Ausmaß der Tarifbegünstigung wird bis zu dessen Änderung auch durch Beschluss des Gemeindevorstandes.

1. La reduziun dles tarifes vëgn concedüda aladò dl valur dla situaziun economica dl unità familiara de basa dl utilisadù dl revardënt sorvisc.

2. Cina al valur dla situaziun economica 2 (dui) é la tarifa che mëss gnì paiada scurtada dl 50%; a pié ia da chèsc valur mëss la tarifa gnì paiada a prisc plëgn.

3. La mosöra dla reduziun dles tarifes preodüda tl coma 1 à validité cina al momënt de süa modaziuns incé a meso de deliberaziun da pert dla Junta de Comun.

Art. 6

Domanda e documentazione ai fini della concessione dell'agevolazione tariffaria

1. Il servizio competente fissa annualmente i termini entro i quali dovrà essere presentata la domanda per la concessione dell'agevolazione tariffaria.

2. La domanda per la concessione di agevolazione tariffaria è da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune; alla stessa deve essere allegata l'attestazione del valore della situazione economica del nucleo familiare di base, che viene rilasciata dai soggetti incaricati dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 6

Antrag und Unterlagen für die Gewährung der Tarifbegünstigung

1. Die zuständige Dienststelle setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher der Antrag um Gewährung der Tarifbegünstigung einzureichen ist.

2. Der Antrag um die Gewährung der Tarifbegünstigung ist auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen; diesem ist die Bescheinigung des Faktors wirtschaftliche Lage der Kernfamilie beizulegen, die von Subjekten ausgestellt wird, die eine Beauftragung der Autonomen Provinz Bozen haben.

Art. 6

Domanda y documentaziun por la conzesciun de reduziun dla tarifa

1. L'sorvisc responsabl stabilësc vigni ann l'terminn anter canche la domanda por la reduziun dla tarifa mëss gnì presentada.

2. La domanda de conzesciun dla reduziun dles tarifes é da scri fora aladò dl formular metü a desposiziun dal Comun; a chèsta domanda mëssel gnì injuntè l'atestat sön l'valur dla situaziun economica dl'unità familiara de basa, che vëgn fat dales porsones inciariades dala Provinzia Autonoma da Balsan.

Art. 7

Esame della richiesta e concessione dell'agevolazione tariffaria

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta e comunica al richiedente il responsabile del procedimento.

2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti ovvero le informazioni mancanti.

3. Il responsabile del procedimento decide sulla domanda per l'agevolazione tariffaria con apposito provvedimento.

Art. 7

Prüfung des Antrages und Gewährung der Tarifbegünstigung

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages und teilt dem Antragsteller den Verantwortlichen des Verfahrens mit.

2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die übermittelten Unterlagen gemäß ihrer Vollständigkeit und beantragt die fehlenden Unterlagen oder Informationen.

3. Der Verantwortliche des Verfahrens entscheidet über den Antrag um Tarifbegünstigung mit eigener Maßnahme.

Art. 7

Ejam de domanda y conzesciun dla reduziun dla tarifa

1. L'sorvisc responsabl confermëia de avèi ciafè la domanda y comunicheia al damanadù l'reponsabl dl prozedimënt.

2. L'reponsabl dl prozedimënt ejaminëia i documënc che é gnüs dà jö aladò de süa completëza y damana dô i documënc o les informaziuns che mancia.

3. L'reponsabl dl prozedimënt tol la dezijiun sön la domanda de reduziun dla tarifa cun n provedimënt aposta.

Art. 8

Responsabilità

1. Il beneficiario dell'agevolazione tariffaria è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione dell'agevolazione tariffaria.

Art. 8

Haftung

1. Der Empfänger der Tarifbegünstigung haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen im Zusammenhang mit der Gewährung der Tarifbegünstigung.

Art. 8

Responsabilità

1. La persona che ciufa la reduziun dla tarifa é responsabla por dotes les informaziuns, documënc dà jö y detlaraziuns en relaziun ala conzesciun dla reduziun dla tarifa.

2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della L.P. n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi l'agevolazione.

3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della L.P. n. 17/1993.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Empfänger der Tarifeinbegünstigung im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des L.G. Nr. 17/1993 zur Anwendung.

2. Tl ciamp dles proes a caje vègnel ciarè jö aladò dl articul 2 dla L.P. nr. 17/1993 almanco l'is por cènt dles domandes de chi che ciafa la reduziun.

3. Tl cajo de detlaraziuns falzes vègnel apliché l'articul 2/bis dla L.P. nr. 17/1993.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla giunta comunale reclamo avverso tutte le deliberazioni comunali. Entro 60 giorni dall'esecutività della deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa (TAR) di Bolzano.

Jeder Bürger kann gegen alle Gemeindebeschlüsse, während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen, beim Gemeindevorstand Beschwerde erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.

Vigni zitadin pò, anter la perioda de publicaziun de 10 dis, presentè reclamaziun ala junta comunala contra dütes les deliberaziuns comunales. Anter 60 dis dal'esecutivité dla deliberaziun pol gni presentè recurs al Tribunal de Iustizia Amministrativa da Balsan.

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confermè y sotescrit.

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT
LE PRÉSIDENT
f.to/gez./f.mé Giacomo FRENADOMETZ

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR
LE SECRETÊR
f.to/gez./f.mé Dott. Vincenzo CLARA

RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE

VERÖFFENTLICHUNGS- BESTÄTIGUNG

ZERTIFICAT DE PUBLICAZIUN

Publicato all'albo pretorio e sul sito internet del Comune per la durata prevista dalla legge, dal **10/06/2014** per **10** giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde für die gesetzlich vorgeschriebene Dauer, vom **10/06/2014** für **10** aufeinanderfolgende Tage.

Publiché sön tofla de comun y sön la plata internet dl Comun por la dorada preodüda por lege, dai **10/06/2014** por **10** dis indôlater.

La presente deliberazione é divenuta esecutiva il **21/06/2014**.

Vorliegender Beschluss ist am **21/06/2014** vollstreckbar geworden.

Chèsta deliberaziun à arjunt l' esecutivité ai **21/06/2014**.

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR – LE SECRETÊR
f.to/gez./f.mé Dott. Vincenzo CLARA

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, ausgestellt auf stempelfreiem Papier für Amtszwecke.

Por copia anfat al original, sön cherta lèdia da bol por fins aministratifs.

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR - LE SECRETÊR
Dott. Vincenzo CLARA